

類 科：僑務行政（選試法文）

科 目：法文（包括作文、翻譯與應用文）

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

## 一、Traduisez le texte suivant en chinois：（30分）

**"Frère Jacques" a été composé par J-P Rameau !**

"Frère Jacques", l'un des plus célèbres canons que tout le monde a appris à chanter dans son enfance, aurait été composé par le non moins célèbre Jean-Philippe Rameau (1683-1764). C'est ce qu'a découvert la musicologue Sylvie Bouissou, spécialiste du compositeur dont on célèbre les 250 ans de sa mort cette année.

S'il y a bien une chanson que tout le monde connaît, c'est bien celle-là. Alors qu'il était communément admis que *Frère Jacques* était une chanson populaire aux origines inconnues, la musicologue Sylvie Bouissou affirme qu'il n'en est rien. Et la découverte est de taille puisque c'est à Jean-Philippe Rameau que l'ont doit ce canon illustre. Dans un article du journal *La Croix*, la chercheuse explique avoir réalisé une "*véritable enquête policière avec son lot d'indices qui se sont recoupés jusqu'à devenir des preuves*". Sylvie Bouissou, auteure d'une biographie du compositeur parue en début d'année chez Fayard, en est arrivé à la conclusion suivante: "*je peux affirmer que Rameau est bien l'auteur de Frère Jacques*".

*France musique*, le 6 octobre 2014

## 二、Lettre à rédiger：（30分）

Vous venez de recevoir l'invitation ci-dessous. Vous vous excusez de ne pas pouvoir y aller en rédigeant une lettre.

<p>A l'occasion de la Fête Nationale Française Monsieur Olivier RICHARD Directeur du Bureau Française de Taipei Vous prie de lui faire l'honneur d'assister à la réception qu'il donnera Le mardi 14 juillet 2015 de 12h00 à 14h00 À l'Hôtel Regent Taipei, 3F Ballroom</p>
---

## 三、Composition：（40分）

La presse internationale parle d'une certaine discrimination des Taiwanais envers les travailleuses-domestiques et les épouses venant du Sud-Est asiatique. Que pourrait alors répondre un fonctionnaire du Ministère de l'Immigration à ce genre de reportages?